

\itm creekmodel10/94

\tit 1878-Postoak letter (12/18). University of Tulsa, Alice Robertson Collection.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Fort Smith Ark Dec. 18th 1878

\p Fort Smith Ark Dec. 18th 1878

\e Fort Smith Ark Dec. 18th 1878

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Vm vhayv Mes Lapesvn toyetskat

\p am- ahá:ya mis- lá:pisan tó:yícka:t

\e My teacher, Mrs. Robertson,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c mucv hvthiyvken Wvccv-mekko em opunkv pohis.

\p mocá hathayátkin waca-mí:kko im- oponáka pô:heys

\e This morning, I have received word from the President.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Hiyomēn maket opunkv antoten amhoyes.

\p heyyô:mi:n ma:kít oponaká a:ntô:tin a:mhô:yis

\e Here is the reply I have been handed.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Merretv vm pohohat on omat momecvko tayes maket

\p miŕŕitá am- pó:ho:hâ:t ó:n o:mâ:t momí:cako: tâ:yis ma:kít

\e The request for clemency cannot be granted is the reply.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c punkv atoten vm onahoyet omes.

\p ponaká a:tô:tin am- oná:ho:yít o:mís

\e I have been notified.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Momet hiyomat vyepvraniyat vm etetaks.

\p mo:mít heyyô:ma:t ayípaŕa:nayâ:t am- ititâ:ks

\e At the present time, I am fully prepared to leave.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Yvmv ēkvnv cvstemērkate momen wikvranis.
\p yamá i:kaná castimí:řka:ti mo:mín wéykařa:néys
\e I am going to leave this world of suffering.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Fēkvpkvn vyepvranis.
\p fi:kápkán ayípařa:néys
\e I am going to my rest.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Hiyomat accvkē omvllkvn vm etetakuehoces.
\p heyyô:ma:t a:ccakí: omãñlkan am- itita:koyhô:cis
\e All of my clothes have been made ready.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Momis naket cvpenkvlēcekon likes.
\p mô:meys nâ:kit capinkalí:cikon lēykis
\e As I wait, I fear nothing.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Momen cvna-vpeswv eēpisem,
\p mo:mín cana:řapíswa ili:pēysim
\e Though my physical body dies,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c vm puyvfekev em elkv sekot,
\p am- poyafíkca im- ílka sikó:t
\e my spirit, never to die

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Cesvs likan mvn estofis likēparēs,
\p cí:sas lēyka:n mán istó:feys leykí:pá:ři:s
\e will abide in the place where Jesus lives,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c komiyēt omes.

\p kó:mayi:t ô:mis
\e is my belief.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Pakse-vsinv hvse-vkerkv ostvpakan vyepvranis cē.
\p paksi?asēyima hasi?akí:ƒka ostapâ:ka:n ayípaƒa:néys cî: cî:
\e The day after tomorrow at nine o'clock I shall be leaving.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Cvrke ehuten vc afvckuset vyepvranet omis.
\p cáƒki ihótin ac- a:ƒà:ñkosit ayípaƒa:nít o:méys
\e Into my father's abode I will joyfully be going.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Hvtētusat ce hecvkarēs komit cvn honrēs.
\p hati:tosâ:t ci- hícaká:ƒi:s kô:meyt can- hónƒi:s
\e In a little while I will see all of you again is my belief.
\nb [Bottom of page]

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Cawvnwv yvmaskusē toyetskat
\p [ca:wánwa yamà:ñskosi: tô:yícka:t]
\e My most humble sister,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c hvtvm opunvkv cem vtotis.
\p [hatâm oponaká cim- áto:téys]
\e once again I write you some more.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Cawvnwvn em oniyetskvrēs.
\p ca:wánwan im- onayíckaƒi:s
\e You must tell my sister this.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Efēke nokkicē ahrates.
\p ifí:ki nokkéyci: áhƒa:tis
\e Do not allow her much heartache.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Em oniyetskvrēs.

\p im- onayíckaḟi:s

\e Tell her this.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Cvstemerkusē ariyvtē fekvpepvranis.

\p castimí:ḟkosi: á:ḟayati: fi:kapípaḟa:néys

\e All of my suffering is ended and I will be at rest.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Hofonnema omof tis emekusvpkv oh vpakiyvtē komiyēt omētvnks.

\p hofónima: ô:mo:f -teys imi:kosápka óhh- apakayatî: kó:mayi:t o:mí:tanks

\e I have regretted not joining the church a long time ago.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Ekvnv es em afvcketvn vfastit huerin cv hiyomēt omes cē.

\p i:kaná is- im- a:fackitán afa:stéyt hôyḟeyn ca- heyyo:mí:tt o:mís cî: cî:

\e In my pursuit of worldly pleasures, I have ended up here.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Momis vn hēres, komiyēt omes.

\p mō:meys an- hî:ñḟis ko:mayí:t ô:mis

\e But all things are well for me, I believe.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Cesvs vc vpakes.

\p cí:sas ac- apâ:kis

\e Jesus is with me.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Puyvfekcv hēret vc vpaket omēs, komiyēt os.

\p poyafíkca hî:ñḟit ac- apâ:kit o:mí:s ko:mayí:t ô:s

\e The Holy Spirit is also with me, I believe.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Monkv opunvkv yomusen coyis cē.
\p mônka oponaká yô:mosin co:yéys cî:
\e So these few words I write.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Vm etektvnkekon opunvkv yomusen cem vtotis.
\p am- itiktánkikon oponaká yô:mosin cim- áto:téys
\e Not having much time, I write you a short letter.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Heyvt espokēt omes cē.
\p hiyát ispo:kí:t ô:mis cî:
\e This will be the last one.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Svnvcomv cokv vn hehcetskekos.
\p 'sanacóma có:ka an- híhcíckiko:s
\e You will never receive another letter from me.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Your truly friend
\p Your truly friend
\e Your truly friend

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c John R. Postoak
\p John R. Postoak
\e John R. Postoak

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c A. E. W. Robertson
\p A. E. W. Robertson
\e A. E. W. Robertson

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Good-by Good by
\p Good-by Good by
\e Good-by Good by

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Remember me
\p Remember me
\e Remember me

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c I send Respect Good evening
\p I send Respect Good evening
\e I send Respect Good evening

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c W. S. Robertson Good evening
\p W. S. Robertson Good evening
\e W. S. Robertson Good evening

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Cvfēke ofvn vn liken opunvkv hayis.
\p cafi:ki ó:fan an- lēykin oponaká ha:yéys
\e From my heart I write these words.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Ohhvtvlakat cawvnwv hēren em vhayetskēt omvrēs.
\p ohhatalâ:ka:t ca:wánwa hì:n̄ñin im- aha:yícki:t omáfi:s
\e In addition, please continue to educate my sister.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Poor little my sister.
\p Poor little my sister.
\e Poor little my sister.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Encakuset em vhayetsken,
\p incà:n̄kosit im- áha:yíckin
\e Through love, keep instructing her

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c honnvnwv enheckē estomis em vhayetskē emonkvrēs.
\p honánwa ínhi:ckí: istó:meys im- ahá:yicki: imónkafi:s

\e even beyond the time she might find a husband.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Opunvkv herakusen empunayētskēt omvrēs cē.
\p oponaká hiǰà:ñkosin ímpona:yícki:t omáfi:s cî:
\e Give her the quality guidance in your conversations.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Honnvnwv ocekot, cvrke vpaken, cvrket elēpet omen omat,
\p honánwa ó:cikot cáǰki apâ:kin cáǰkit ili:pít o:mín o:mâ:t
\e If my father should die before she is married,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c cēmet ēyvpayet cenaken licēpetskvrēs.
\p cí:mit i:yapâ:yit cinâ:kin leycî:píckaǰi:s
\e please take her to live with you, as your own child.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Eti ayē estemerkē vvrē cvyacekot omekv.
\p i:tēy a:yí: istimíǰki: aǰáǰi: cayá:cikot o:miká
\e I do not want her to suffer in strange places.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Cēmet ecke omēt, cēmet ēyvpayetskvrēs cē.
\p cí:mit ícki ó:mi:t cí:mit i:yapâ:yíckaǰi:s cî:
\e Be like a mother to her and keep her in your care.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Cen cukon likēpvrēs.
\p cin- cokón leykí:paǰi:s
\e Let her live in your home.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Opunvkv yomusen cem vtotis.
\p oponaká yô:mosin cim- áto:téys
\e These few words I send you.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Cen hesset
\p cin- híssit
\e Your friend

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Can Postoak
\p John Postoak
\e John Postoak

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Okis ce.
\p o:kéys cî:
\e I say

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Mrs. Robertson, you will please,
\p Mrs. Robertson, you will please,
\e Mrs. Robertson, you will please,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c this few lines, show it to Nancy Postoak.
\p this few lines, show it to Nancy Postoak.
\e this few lines, show it to Nancy Postoak.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Cawvnwv, (My sister)
\p ca:wanwâ: My sister
\e My sister,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Nake hvmken cvhoset omet cem oniyvranis cē.
\p nâ:ki hámkin caho:sít o:mít cim- onayáfa:néys cî:
\e I had forgotten one thing but I'll tell you now.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Honnvnwvn ocekot cerken vpaketskē emonken,
\p honánwan ó:cikot cíŕkin apá:kicki: imônkin
\e If you are unmarried and living with your father

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c cerket eļēpen omat
\p cíŕkit ili:pín o:mâ:t
\e and he should die,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c A. E. W. Robertson estofis vpaket likēpetskvrēs cē.
\p A. E. W. Robertson istó:feys apâ:kit leykî:píckaŕi:s cî:
\e you must go to live with A. E. W. Robertson always.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Hvtvm soh vpayis.
\p hatâm sóhh- apa:yéys
\e I add some more.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Hiyomat cv cvfēknusēt omes.
\p heyyô:ma:t ca- caŕi:nknosi:t ô:mis
\e At this time, I am in good health.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Momen centakeu omvlkvt estonkon vpokatskis omēs komiyēt os.
\p mo:mín cintá:kió omáلكat istónkon apô:ká:ckeys o:mí:s komayít ô:s
\e And that all of you are in like health is my hope.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Momen cvrke hecetsken omat em onvyetskvrēs.
\p mo:mín cáŕki hi:cíckin o:mâ:t im- onayíckaŕi:s
\e If you see my father, please tell him this.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Hiyomat vm etetaket, Cvrke hvlwē likat en cukon vyepvranis.
\p heyyô:ma:t am- ititâ:kit cáŕki hálwi: lêyka:t in- cokón ayípaŕa:néys
\e I am fully prepared to go to my Father's home on high.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Momen cvrke em vkerrickv yvmahkēn vkerricen omat,
\p mo:mín cáŕki im- akíŕŕéycka yamá:hki:n akíŕŕeycín o:mâ:t
\e Now if my father suffers severe mental anguish,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c vm punvkv vcakkiyēn herakusen es en punvyetskvrēs cē.
\p am- ponáka acakkayí:n hiŕá:kosin is- in- ponáyickaŕi:s cî:
\e console him by reason and explanation of my final words.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Ohhvtvlakat, cawvnwv em vkerrickv en holwaken omat,
\p ohhatalâ:ka:t ca:wánwa im- akíŕŕéycka in- hólwa:kín o:mâ:t
\e Furthermore, if my sister's attitude seems damaged and despondent,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c punvkv herakusen en punvyetskvrēs.
\p 'ponaká hiŕâ:nîkosin in- ponáyickaŕi:s
\e talk gently in truth to her.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Hēraten vyepvranet omis.
\p hî:nŕâ:tin ayípaŕa:nít o:méys
\e I am going to a hallowed place.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Mv vtēken em opunvyēcet em vhlvpvtetskvrēs cē.
\p má atí:kin im- opónayi:cít im- ahlapátickaŕi:s cî:
\e Explain all of this to her with sympathy.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Cawvnwv vc vnokecusat ont omis,
\p ca:wánwa ac- anokî:nîcosa:t ônt o:méys
\e My sister whom I love very much,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c wikvranet omis.
\p wéykaŕa:nít o:méys
\e I am going to leave behind.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Momet emēkusapvlke omvlkvn vc vnokēcus omis,
\p mo:mít imi:kosa:pâlki omâñlkan ac- anokì:ñcos o:mêys
\e Having much love for all the Christians,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c omvlkvn wikvranit omis cē.
\p omáلكan wéykaḡa:néyt o:méys cî:
\e I am leaving them also.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Estofis afvcketv 'meyoksv sekan erorit
\p istó:feys a:fackitá 'miyóksa sikâ:n ifô:ḡeyt
\e In the place of everlasting life,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c mvn Cesvs vpakit, vyvhikēpit,
\p mán cí:sas apâ:keyt ayahéyki:péyt
\e I shall be, with Jesus singing,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c ohrolopē cokpe sulkēt hoyanē estomis
\p ohḡolopí: cókpi sólki:t hoyâ:ni: istó:meys
\e and though hundreds of years may pass

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c afvckiyē emonkvt likēparēs.
\p a:fáckayi: imónkat leykí:pa:ḡi:s
\e I will be forever joyful as I dwell there.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Momen centakeu eroricatsken omat, aeha!
\p mo:mín cintá:kió ifóḡeycá:ckin o:mâ:t éyñha:
\e And if you all arrive there also, oh my!

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Min estofis mvn vpokēpeyvrēs,
\p mēyn istó:feys man apo:kî:piyáfi:s
\e We shall forever abide there,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c herkvn vyvhikeyē emonket.
\p híŕkan ayahèyñkiyi: imônkit
\e singing of grace and goodness.

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c Vkerrickv holwvkē orvte-sekon,
\p akiŕŕéycka holwakí: holwakí: oŕáti-siko:n
\e A place that has never seen evil,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c efēke nokketv orvte-sekon,
\p ifi:kî: nokkitá oŕáti-siko:n
\e a place never seeing heart-ache,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c hvkihketv orvte-sekon
\p hakeyhkitá oŕáti-siko:n
\e a place of no crying,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c afvcketv tvlofvn eroricet
\p a:fackita- taló:fan iŕoŕêycit
\e a city of joy we will have reached,

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c mvn vpokeyvrēs, komit
\p mán apô:kiyáfi:s kô:meyt
\e to live forever, is my aim

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c en honrkv rakken ocit,
\p in- hónŕka ŕákki:n ô:ceyt
\e and I have complete faith

\ref 1878-Postoak (12/18)

\c opunvkv hayiyat puyvfekcv hērat

\p oponaká ha:yayâ:t poyafíkev hì:ñfa:t

\e as I put forth these words through the spirit [incomplete]